

TULEOHUTUS. Sõnavara
Osa 4: Tulekustutusvahendid

Fire protection. Vocabulary
Part 4: Fire extinction equipment



EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard on rahvusvahelise standardi ISO 8421-4:1990 "Fire protection – Vocabulary. Part 4: Fire extinction equipment" ingliskeelse teksti ekvivalentne tõlge eesti keelde.

Standard on tõlgitud Euroopa Liidu PHARE programmi raames.

Standardi kavandi valmistasid ette Leonid Fjodorov, Ain Karafin, Priit Kuura, Arvo Laht, Piret Saar, Peeter Vain ja Jaanus Vessart Päästeametist, Vassil Hartšuk Tallinna Tuletõrje- ja Päästeametist, Ülo Schumann AS Aqua-st, Toomas Randmaa Leks Kindlustuse AS-st, Indrek Siigur OÜ TASMO Ehitus ja Arvo Valm Politseiameti Kohtuekspertiisi ja Kriminialistika Keskusest.

Käesoleva standardi normatiivviidetes ja jaotisse 4.1.12 on lisatud Eesti standardina välja antud EVS-EN 2 Tulekahjude klassifikatsioon.

Käesoleva standardi jaotise 4.2.16 ingliskeelset terminit on täiendatud sulgudes sõnaga (mobile), mida kasutatakse standardis EN 1866 Mobile fire extinguishers. Viimase alusel on kasutusele võetud Eesti standard EVS-EN 1866 Veetavad tulekustutid.

Standardi koostamisel on tõlget korrigeeritud.

Standard on kooskõlastatud TTÜ Keemia Instituudiga, Raudroos Valvetechnika OÜ, Rauplan Balti OÜ, Tempus Kustuti AS, Veeteede Ametiga ja Veka Inseneribüroo OÜ.

Standardi kavandi kiitis heaks ja esitas Standardiametile vastuvõtmiseks tuletõrje- ja päästevahendite standardimise tehniline komitee EVS/TK 5.

Standardi kavandi keelelise korrektuuri tegi Eesti Keele Instituut.

Rahvusvaheline standard ISO 8421-4:1990 on kasutusele võetud Eesti standardina EVS-ISO 8421-4:2000, mis on kinnitatud Standardiameti käskkirjaga 06.03.2000 nr 28.

Registrisse kantud nr 06.03.2000 nr 1824, andmebaasis projekti nr 50376.

This standard consists of the English text of the International Standard ISO 8421-4:1990 "Fire protection – Vocabulary. Part 4: Fire extinction equipment". This standard contains also an equivalent Estonian translation of the English text. The International Standard ISO 8421-4:1990 has the status of an Estonian national standard.
--

SISUKORD

SISSEJUHATUS

KÄSITLUSALA

NORMATIIVVIITED

TERMINID JA MÄÄRATLUSED

4.1 Tulekustutusained

4.2 Teisaldatavad tulekustutid
(kantavad ja veetavad)

4.3 Paiksed tulekustutussüsteemid

4.4 Tuletõrje veeandmisvahendid

Eesti terminite tähestikregister

Inglise terminite tähestikregister

CONTENTS

INTRODUCTION

1

SCOPE

2

NORMATIVE REFERENCES

2

TERMS AND DEFINITIONS

3

4.1 Extinguishing media

3

4.2 Mobile extinguishers (portable
and transportable)

6

4.3 Fixed extinguishing systems

8

4.4 Fire mains

15

Estonian alphabetical index

16

English alphabetical index

20

EESSÕNA

ISO (Rahvusvaheline Standardiorganisatsioon) on ülemaailmne rahvuslike standardiorganite (ISO liikmesorganisatsioonide) liit. ISO rahvusvaheliste standardite ettevalmistustöö tehakse tavaliselt ISO tehnilistes komiteedes. Igal liikmesorganisatsioonil, keda huvitab tehnilise komitee töövaldkond, on õigus olla esindatud selles komitees. Samuti osalevad töös ISO-ga koostööd tegevad rahvusvahelised riiklikud ja muud organisatsioonid. ISO teeb tihedat koostööd Rahvusvahelise Elektrotehnika Komisjoniga (IEC) kõigis elektrotehnika-alast standardimist puudutavates küsimustes.

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Tehnilistes komiteedes heakskiidetud rahvusvaheliste standardite kavandid ja-gatakse laiali ISO liikmesorganisatsioonidele hääletamiseks. Avaldamiseks rahvusvahelise standardina peab kavand saama vähemalt 75 % hääletanute heakskiidu.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Standardi ISO 8421-4 on koostanud tehniline komitee ISO/TC 21 *Tulekaitsevahendid ja tuletõrje*.

International Standard ISO 8421-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 21, *Equipment for fire protection and fire fighting*.

TULEOHUTUS. Sõnavara
Osa 4: Tulekustutusvahendid

Fire protection. Vocabulary
Part 4: Fire extinction equipment

Tõlgendamise erimeelsuste korral on
kehtiv ingliskeelne tekst

In case of interpretation disputes the
English text applies

SISSEJUHATUS

INTRODUCTION

ISO 8421 koosneb järgmistest osadest, ISO 8421 will consist of the following parts, which are published separately:

Osa 1: Tulekahju põhimõisted.*

Part 1: General terms and phenomena of fire.

Osa 2: Ehitiste tuleohutus.*

Part 2: Structural fire protection.

Osa 3: Tulekahju avastamine ja sellest teatamine.*

Part 3: Fire detection and alarm.

Osa 4: Tulekustutusvahendid.*

Part 4: Fire extinction equipment.

Osa 5: Suitsutõrje.*

Part 5: Smoke control.

Osa 6: Evakuatsioon ja päästevahendid.*

Part 6: Evacuation and means of escape.

Osa 7: Plahvatuse avastamise ja summutamise vahendid.*

Part 7: Explosion detection and suppression means.

Osa 8: Tulekustutamisel, päästetöödel ja ohtlike ainete käsitlemisel kasutatavad eriterminid.

Part 8: Terms specific to fire-fighting, rescue services and handling hazardous materials.

* Välja antud Eesti standardina.

KÄSITLUSALA

Käesolev ISO 8421 osa annab terminid ja määratlused

- tulekustutusainete,
- teisaldatavate tulekustutite ja
- paiksete tulekustutussüsteemide kohta.

Põhiterminid annab ISO 8421-1. Terminid on esitatud ingliskeelse tähestiku järjestuses. On lisatud eesti ja inglise terminite tähestikregistrid.

MÄRKUS. Terminite numbrilises tähistussüsteemis esinumber 4 tähistab käesoleva standardi 4. osa.

NORMATIIVVIITED

Järgnev standard koosneb selle tekstis toodud ISO 8421 käesoleva osa määratlustest. Avaldamise ajal kehtis siintoodud tekst. Kõik standardid kuuluvad läbivaatamisele ja kõigil selle ISO 8421 osaga koostööd tegevail osapooltel on soovitatav järele uurida võimalust kasutada allpooltoodud standardite kõige viimaseid väljaandeid. IEC ja ISO liikmed säilitavad kehtivate standardite registreid.

ISO 3941:1977 või EVS-EN 2:1999. Tulekahjude klassifikatsioon.

ISO 7201:1982. Tuleohutus. Tulekustutusained. Halogeenitud süsi-vesinikud.

ISO 8421-1:1987. Tuleohutus. Sõnavara. Osa 1: Tulekahju põhimõisted.

SCOPE

This part of ISO 8421 gives terms and definitions relating to

- extinguishing media;
- mobile extinguishers;
- fixed extinguishing systems.

General terms are covered by ISO 8421-1. Terms are given in English alphabetical order. Estonian and English alphabetical indexes are provided.

NOTE - In the numbering system of the terms, the initial figure 4 denotes part 4 of this International Standard.

NORMATIVE REFERENCES

The following standards contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8421. At the time of publication, the editions indicated were valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based to this part of ISO 8421 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the standards indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 3941:1977, Classification of fires.

ISO 7201:1982, Fire protection - Fire extinguishing media - Halogenated hydrocarbons.

ISO 8421-1:1987, Fire protection - Vocabulary - Part 1: General terms and phenomena of fire.